



Wydział Zamówień Publicznych  
Komendy Stołecznej Policji

WZP - 3513/3101/21

20 WRZ. 2021

Warszawa, .....

Dotyczy: postępowania prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego w celu zawarcia umowy ramowej pn.: na: Dostawę urządzeń badawczych do laboratorium, nr ref.: WZP-3101/21/211/Z

**Wydział Zamówień Publicznych Komendy Stołecznej Policji**, działając w imieniu Zamawiającego, na podstawie art. 135 ust. 1 i ust. 6 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2021 r., poz. 1129 ze zm.) zwanej dalej „Ustawą Pzp” udziela wyjaśnień do treści SWZ:

#### Pytanie nr 1

Dotyczy SWZ IX Opis sposobu przygotowania oferty oraz opis techniczny urządzenia  
Zamawiający pisze:

- Oferta musi być sporządzona w języku polskim
- Urządzenie zwalidowane do użycia w kryminalistyce do celów genetyki sądowej –potwierdzony dokumentem walidacyjnym w języku polskim lub przetłumaczonym na język polski.

Czy zamawiający wyraża zgodę na certyfikat zastosowania do użycia w kryminalistyce w wersji polskiej z angielską wersją dokumentu walidacyjnego.

Uzasadnienie: Dokumentacja produktów firmy Promega jest dostępna w języku angielskim. Niektóre dokumenty są dostępne w języku polskim (np. certyfikat zastosowania do użycia w kryminalistyce lub instrukcje obsługi). Dokument walidacyjny jest dostępny w języku angielskim. To jest wersja wiążąca. Tłumaczenie oryginalnych dokumentów prowadzi często do niepoprawnego stosowanie specyficznnej terminologii – szczególnie w opisie procesów badawczych. W tego rodzaju dokumentach zalecamy stosowanie oryginalnej wersji angielskiej.

#### Odpowiedź na pytanie nr 1

Zamawiający informuje, że dopuszcza certyfikat zastosowania do użycia w kryminalistyce w wersji polskiej z angielską wersją dokumentu walidacyjnego.

NACZELNIK  
Wydziału Zamówień Publicznych  
Komendy Stołecznej Policji  
Marta GAWRACZ

Alicja Wielęgowska-Niepostyn 

